

Distintas piernas: histórias de vidas en la poética de Beth Moysés

Cláudia Fazzolari *
Universidad de São Paulo

Title

Different legs: life's stories in the poetic of Beth Moysés.

Abstract

The text proposes a reading of the broken realities of different women who went to the Women's Delegation, in the city of São Paulo, Brazil, to denounce situations of domestic violence. The goal of this article is to present the singularity that this initiative presupposes by the analysis of the graphic work of Beth Moysés (artist and performer), who after living with these women in the delegation, depicts them as bodies divided by the social uneasiness that silences them nowadays, despite the fact that mass media lets them talk about their lives.

Key words

gender, visual poetics, contemporary art, Beth Moysés

Resumo

O texto propõe a leitura das realidades fraturadas de mulheres que estiveram na rede de Delegacias da Mulher, na cidade de São Paulo, Brasil, para denunciar situações de violência doméstica. Objetiva apresentar a singularidade que se propõe nesta iniciativa concretizada por meio da obra gráfica de Beth Moysés (artista e performer) que a partir da convivência com essas mulheres (na Delegacia) as retratou como corpos divididos pelo mal estar social que as silencia na atualidade, mesmo quando os meios permitem falar de suas vidas.

Palavras-chave:

poéticas visuais; arte contemporânea; Beth Moysés

Resumen

Distintas piernas: histórias de vidas en la poética de Beth Moysés.

El texto propone la lectura de las realidades fraturadas de diferentes mujeres que se presentaron en la Delegación de la Mujer, en la ciudad de São Paulo, Brasil, para denunciar situaciones de violencia doméstica. El Objetivo del artículo es presentar la singularidad que supone esta iniciativa, concretizada por medio de la obra gráfica de Beth Moysés (artista y performer), que a partir de la convivencia con esas mujeres en una delegación, las retrató como cuerpos divididos por el malestar social que las silencia en la actualidad, a pesar de que los medios de comunicación les permiten hablar de sus vidas.

Palabras Clave:

género, poéticas visuales, arte contemporánea, Beth Moysés

Introducción

Presentar el cuadro silencioso de las angustias de mujeres, sea desde la obra gráfica o desde el trabajo informativo, permite acercarnos a las disparidades que componen esas realidades, y buscar de modo participativo una alternativa que materialice de una forma concreta, la información que los medios pueden crear para intervenir afirmativamente en territorios conflictivos.

Las vivencias de las mujeres desde la perspectiva de la violencia doméstica es la tónica de una parte significativa de la poética visual de Beth Moysés. Esta artista vive y trabaja en São Paulo, Brasil, y desde hace décadas elabora el itinerario de las vidas de mujeres que han sido expuestas a situaciones clasificadas como violencia de género. Tema de interés de numerosos estudios, la violencia de género se sitúa en la cotidianidad de mujeres marcadas por el acoso, por el trastorno psicológico, por variados tipos de relaciones abusivas y que, a pesar de todo, siguen adelante con traumas, dificultades y memorias cargadas del dolor, pero convencidas de sus posiciones.

Los relatos gráficos o registros organizados por la artista son testigos de un proyecto, de una alerta lanzada desde las historias de las vidas de mujeres marcadas por traumáticas experiencias. Las dramáticas vivencias son resignificadas gracias al aporte de estrategias creadas por Beth Moysés y utilizadas para repensar el espacio ocupado por la violencia.

El espacio común de la violencia tratada por la obra gráfica de la artista es, en ese caso, la ciudad de São Paulo, ciudad convertida en territorio de investigación para su poética visual y en campo de acción para intervenciones programadas. São Paulo representa la idea de metrópolis y, aunque esta ciudad permite que la conozcamos, tampoco lo hace por completo. Como extrema consecuencia de su identidad metropolitana, esta ciudad polifónica se construye desde una hibridación urbana (económica, cultural y política), que superpone estratos sociales en un desorden en el que el conflicto y la exclusión son elementos fundamentales para percibirla en su auténtica y friccionada totalidad.

Para el antropólogo Massimo Canevacci la ciudad de São Paulo, y su eterna periferia, son una experiencia singular y perversa acerca

de la denuncia de una simetría “entre o interior privado e o exterior público”:

Se puede entrar en São Paulo sin nunca haber dejado la ciudad. La ciudad es continua en la memoria, en la muerte o en el deseo. Pero todavía lo es más como espacio conquistado por ella propia. Una vez, una amiga italiana que estaba en São Paulo, me dijo que había viajado en un autobús y que salió de la ciudad. Y recuerdo que me reí de manera casi irresistible y hasta agresiva, pues me pareció cómica su experiencia imposible. Quizá no se pueda salir nunca de São Paulo. (Canevacci, 1993, p. 128)

Esta ciudad de grandezas, de desigualdades, de conflictos, de cegueras y de invisibilidades cotidianas, está compuesta como una mancha urbana de millones de habitantes, fragmentada como paisaje de superciudad a punto de borrar sus límites, como barrios de una macro-metrópolis que intensifica su densidad continuamente.

São Paulo: ciudad monstruosa y caótica

Beth Moysés ha establecido con la ciudad de São Paulo conexiones significativas para su poética visual y ha elaborado en diversas ocasiones relatos esenciales acerca de la circularidad de vidas todavía no finalizadas¹.



¹Beth Moysés. *Memória do afeto*, 2000.

La performance titulada *Memória do afeto*, realizada en la ciudad de São Paulo en el año 2000, en el Día Internacional de la no violencia contra la mujer, reunió a ciento cincuenta mujeres que, vistiendo antiguos trajes de novia, caminaron por la avenida Paulista, espacio neurálgico del poder político y económico de la ciudad, tirando pétalos de rosas por la acera. Cuando finalizó la acción propuesta, todas las mujeres enterraron los tallos desnudos de las rosas en un hoyo excavado con sus propias manos, en la tierra de una plaza pública, delante de la mirada extasiada de la gente que paseaba por el lugar.

Para cada acción pensada por Beth Moysés existe un compromiso efectivo con la integridad de estrategias de enfrentamiento elegidas y calculadas para el acto (Aizpuru, 2005). El contacto con las mujeres, que en general participan en las performances, se inicia con un encuentro de la artista con víctimas que han acudido a los centros públicos de acogida, solicitando atención y asistencia psicológica. En estos contactos la artista expone las dimensiones de cada propuesta y esclarece las condiciones del proyecto a las víctimas. En relación a cada historia de vida, Beth Moysés elabora la constitución del grupo de forma negociada, y solicita a cada mujer que utilice el mismo traje de novia que en el pasado fue protagonista de un drama, todavía embrionario. Aquí, de entre las representaciones culturales consolidadas para el repertorio femenino, el traje de novia (soporte, condición y estructura de pensamiento) actúa como elemento declarado de una acción inaugural de orden patriarcal.

La ciudad de São Paulo, en su dimensión monstruosa y caótica, expone de manera agresiva y calculada el orden social patriarcal que persiste como un imperativo para centenares de mujeres, especialmente para las que están en una situación de dependencia económica y emocional, que acuden en condiciones extremas a las delegaciones de defensa para buscar apoyo y soporte psicológico para sus vidas.

La aportación de las delegaciones, denominadas como Delegaciones de Defensa de la Mujer (DDM) de la ciudad de São Paulo, consiste en ser un núcleo de apoyo oficial que, establecido por la ley estatal del año 1986 (Ley Estadual nº 5.467 de 24 de diciembre de 1986), dispone la creación de Delegaciones de Policía de Defensa de la Mujer, en el ámbito de todas las delegaciones seccionales de policía de São Paulo. Sin embargo, todas las atribuciones de las delegaciones de defensa de la mujer, o sea, estructura y

organización, fueron establecidas por decretos posteriores.

En ese ámbito, importante marco de acción definido para el debate sobre determinados aspectos de la violencia doméstica, se establece por la ley estatal del año de 1998 (Ley estatal nº 9.918 de 16 de marzo de 1998) la obligación del Poder Ejecutivo a organizar estadísticas periódicas sobre la violencia machista contra la mujer en el Estado de São Paulo. El decreto propone que todo tipo de maltrato sea informado y registrado en todas las Secretarías del Estado en períodos no superiores a los doce meses, para la valoración del espacio de acción de políticas públicas específicas.

Desde las iniciativas del Poder Ejecutivo hasta el debate en la sociedad, que se amplía y fortalece en los últimos años sobre los aspectos de la violencia contra la mujer, conocemos en números el complejo cuadro² de crímenes cometidos y nos acercamos más y más a la realidad que sigue un ritmo todavía descontrolado (Fundação Perseo Abramo, 2001):

- 33% de las mujeres sufren algún tipo de violencia física.
- 11% han sido golpeadas al menos una vez.
- En el 20% de los casos, la forma de agresión es considerada leve.
- En el 18% de los casos, la agresión es psíquica.
- Las amenazas con objetos partidos y lanzados suman 15% de los casos.
- Más de 50% de las mujeres no piden ayuda.
- En 53% de los casos, maridos y parejas son los principales agresores.

Exactamente en ese duro y cruel contexto de la debilidad se sitúa la poética visual de Beth Moysés. El proyecto titulado *Mulheres divididas*, 2004, reúne una serie de diseños elaborados para una investigación titulada *Abrigo da memória* (realizada para un postgrado en Artes en la Universidad Estatal de Campinas, Brasil), que fue el resultado de la extensa documentación reunida a partir de las visitas semanales a una específica delegación de la mujer, en la ciudad de São Paulo. La delegación fue elegida por la artista como fuente de documentación, porque en ella se verificaba el mayor índice de violencia contra la mujer de todo el Estado de São Paulo.

El propósito de la artista, que en distintos proyectos actúa como

interventora lúcida ante el caos de la vulnerabilidad, consiste en acentuar el proceso de desestructuración, mover el ambiente del trauma y activar los espacios de debate y reformulación de vidas fracturadas. Por lo tanto, formalizar una visión acerca de las dramáticas vivencias de las mujeres y asociar estrategias utilizadas por el trabajo informativo organizado por la Delegación de Defensa de la Mujer para las denuncias cotidianas, que se registran desde la vulnerabilidad de la violencia doméstica, representa un paso decisivo para reflexionar acerca de una complicada ruta de riesgo.

El estudio del Núcleo de Opinión Pública (NOP) de la Fundación Perseu Abramo realizado en 2001 concluía, entre otros temas y basándose en los resultados de una investigación realizada a 2.502 mujeres, que como acción de combate a la violencia se incluyera la creación de casas de apoyo para mujeres e hijos y la necesidad de la permanencia de las delegaciones de defensa de la mujer, ya que las mayoría de las respuestas de la encuesta recogían su importante labor.

Acompañar los resultados de una investigación, como vemos, es un paso mínimo para concienciarnos de las múltiples realidades de la violencia contra las mujeres, especialmente en ciudades con un imperativo cuadro de exclusión económica. Cuando Beth Moysés elabora el itinerario del proyecto para *Mulheres divididas*, 2004, establece un pacto con esas realidades y prepara estrategias para hacerlo de forma integrada: determina el espacio de acción (una delegación de la mujer), establece un período de aproximación (cinco meses), se propone compartir el drama de las mujeres expuestas a circunstancias extremas (entre amenazas, maltratos y tentativas de homicidio) y, finalmente, registra el momento de espera en la delegación desde el ángulo más característico para una interlocución silenciosa: dibuja la parte inferior de sus cuerpos, las piernas de las mujeres, de mujeres partidas por la mitad.



↑ Beth Moysés. Serie *Mulheres divididas*, 2004.

Desde el Consejo Estatal de la Condición Femenina de São Paulo, se establece que en una delegación de la mujer la atención será realizada sólo por mujeres con formación para orientar sobre los tipos de agresión sufrida, y encaminar para exámenes médicos a todas las víctimas de violencia.

Relatar el drama de los malos tratos sufridos y exponerse al dolor de revivir el daño, sea físico o emocional, compone el difícil tiempo de espera compartido entre mujeres en una delegación de la mujer en São Paulo. En esas circunstancias ha actuado Beth Moysés:

Al terminar el trabajo, hablaba con cada una de ellas y con esto pude constatar la soledad en la que se encontraban. Necesitaban que alguien las escuchara, deseaban compartir sus angustias, y yo me propuse escucharlas, escribiendo y anotando las charlas de cada una de ellas. Son esposas, madres, hijas, mujeres violadas física y psíquicamente. Son mujeres que, después de mucho perdonar, resuelven delatar a sus compañeros, madres que denuncian al yerno por no poder presenciar más el sufrimiento de sus hijas, hijas que acusan al padre por no poder soportar más convivir con los mismos conflictos. Estos dibujos no enseñan sus caras, ni identifican quién es la mujer, son líneas que forman diferentes piernas, piés y palabras. (Moysés, 2004)

La obra gráfica que se construye en esas condiciones relata historias de vidas. Historias de distintos cuerpos, de distintas piernas, entrelazadas, golpeadas, entre pantalones y faldas, entre zapatos estropeados, testigos de continuas agresiones.

Conclusiones

En las historias de vidas relatadas en el proyecto de la artista y, en general, encaminadas desde denuncias archivadas en las delegaciones de defensa de la mujer, se reconoce un itinerario de circunstancias de acogida que tipifica casi todo género de agresión sufrida, y relatada como “lesión corporal de poca gravedad” o como “amenaza”, independientemente de las características de cada agresión.

En los últimos años, investigaciones acerca de las condiciones de funcionamiento de las delegaciones de defensa de la mujer confirman, desde informaciones de la Secretaría de Estado de los

Derechos Humanos/ Secretaría Ejecutiva del Consejo Nacional de los Derechos de la Mujer (CNDM), que el número y calidad de atenciones ofrecidas por diversos órganos no se corresponde con las cifras aportadas por las delegaciones en actividad en la última década.



A pesar de todo, hay que admitir que las delegaciones de defensa de la mujer representan un marco significativo para el campo de políticas públicas de combate y prevención de la violencia contra la mujer, en todo el territorio nacional. Por lo tanto, es evidente todo el proceso de apoyo que ofrecen y que se expande más allá de las funciones de la rutina policial, como la mediación y conciliación. Pero se debe reconocer que su estructura sigue precaria, ya que gran parte de las delegaciones de todo el país no disponen de profesionales psicólogas o asistentes sociales en sus plantillas.

En esas circunstancias, el proyecto de la artista Beth Moysés se presenta vivo, necesario y activo, pues reelabora el contexto de la violencia de género reconocida en diversas instancias como categoría, y posibilita el análisis acerca del ejercicio del poder que caracteriza la denuncia. Solicita en tesis y en acción afirmativa, una vida sin violencia y con negociadas relaciones entre hombres y mujeres.

Historias de vidas en la ciudad por Beth Moisés: Conclusiones de la artista³

-Pienso que la condición de víctima queda marcada en la mujer por mucho tiempo. Librarse no es tan fácil, no es la denuncia la que hace que ese sentimiento disminuya. Muchas veces la denuncia se produce para asustar al compañero, con la esperanza de días mejores. Otras, para realmente librarse de una situación insostenible.

-Una de las motivaciones que hace que ellas mantengan ese tipo de relación es la iglesia, la religión, que muchas abrazan para poder aguantar la vida que llevan.

-La paciencia y la resignación son comportamientos incentivados hasta hoy por la iglesia. Lo que hace que ellas mantengan muchas veces la misma postura ante el problema.

-La Delegación me ha confesado que el objetivo de la "Delegacia da Mulher" es hacer que ambas partes de la pareja se entiendan, que reciban tratamiento psicológico y no simplemente se separen. El argumento de la Delegación es que el marido maltratador, al separarse de una mujer, puede constituir una nueva familia, que con el tiempo será una nueva familia enferma, lo que provocará que en nuestra sociedad se constituyan cada vez más familias con ese tipo de problema.

-Pienso que existe una co-dependencia entre el maltratador y la maltratada y ambos necesitan tratamiento.

-Cuando ellas llegan a la delegación están muy entristecidas, pues no han compartido el problema con nadie. El sentimiento de vergüenza provoca que se mantengan en silencio por mucho tiempo.

-A través del testimonio de estas mujeres, percibí que para ellas poder charlar y compartir ese peso, hacía que se sintiesen más tranquilas. Pero sienten mucha rabia y esa rabia no se transmuta tan fácilmente.

-Cuando la pareja mantiene una relación convulsionada, muchas veces transmiten a sus hijos sentimientos de inseguridad y malestar, reproduciendo ese tipo de comportamientos en la

sociedad. La violencia sucede en el ambiente privado y se extiende al público.

-También se puede ver de forma inversa, analizando cómo el espacio público puede interferir y contaminar el privado.

-Uno de los motivos que contribuyen en el maltrato doméstico es el alcohol, y muchas veces una persona consume bebidas alcohólicas por sus propias condiciones de vida: el paro, la precariedad o la diferencia social, creadas por una ciudad como Sao Paulo y por un país en desarrollo como Brasil.

Notas

- 1 La utilización de la expresión “(...) vidas no finalizadas” hace referencia a una idea de João Guimarães Rosa en su obra *Grande Sertão: Veredas*.
- 2 Estudio realizado entre 2.502 mujeres de 187 municipios de 24 Estados brasileños.
- 3 Entrevista con la artista Beth Moysés organizada en enero de 2009, en la ciudad de São Paulo.

Referencias

- Aizpuru, M.** (2005). *El cuerpo sometido: belleza y violencia*. En VV.AA., *La Costilla Maldita* (s/n p.). Las Palmas de Gran Canaria: CAAM.
- Canevacci, M.** (1993). *A cidade polifônica*. Ensaio sobre a antropologia da comunicação urbana. São Paulo: Studio Nobel.
- Fazzolaril, C.** (2006). *Mulheres artistas: conceito e denúncia em Beth Moysés y Pilar Albarracín*. En Ajzenberg, E. (org) *Arteconhecimento*. São Paulo: Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, MAC/USP.
- Fundação Perseu Abramo** (2001), *A mulher brasileira nos espaços público e privado*, en <http://www.fpabramo.org.br> [Consulta: 10 de febrero de 2009]
- Guimarães Rosa, J.** (1963). *Grande Sertão: Veredas*. Río de Janeiro: Editorial José Olympio
- Moysés, E.** (2004). *Abrigo da memória*. Campinas: Universidade Estadual de Campinas. Instituto de Artes.



➤Eugènia Balcells. *Exposure Time* , 1989. (cortesia de la artista)